



Návrat

Bonifacy Miązek

Bonifacy Miązek

Návrat



© Doc. PhDr. Libor Martinek, Ph.D.

ISBN 978-80-88463-26-9 (pdf)

ISBN 978-80-88463-27-6 (ePub)

ISBN 978-80-88463-28-3 (mobi)

Obsah:

Poznámka o autorovi (<i>Libor Martinek</i>).....	5
Rozloučení.....	7
O kněžství.....	8
Přání.....	9
Otázky.....	10
Monte Cassino.....	11
Modlitba k Matce boží.....	12
Seminární zahrada.....	13
Črta z představitosti.....	14
Přemýšlení.....	15
Eschatologie.....	16
Bez názvu.....	17
Strofa s morálním ponaučením.....	18
Minulost.....	19
Obrázek.....	20
Sandoměřským seminaristům.....	21
(Hledal jsem Boha).....	22
Na cestě do Emmauz.....	23
Cikánské téma.....	24
Podzim.....	25
Když ještě.....	26
Kresby břízy.....	27
Individuálně a v mase.....	28
Dopis Hebrejcům.....	29
Otvírání tmy.....	30
Zpytování svědomí.....	31
Osvětimský žalm.....	32
Nad Dunajem.....	33
Procházka po hřbitově.....	34
Nejprostší prosba.....	35
Podzimní záznam.....	36
Návraty.....	37
(Vrátil jsem se od nemocného).....	38
Na nádraží.....	39
Pokus o popis.....	40
Větev jabloně.....	41
Panta rhei.....	42
Epilog k Jeremiášovi.....	43
Na Reindorfově ulici.....	45
U příležitosti výročí pětadvaceti let kněžství.....	46
Náčrt k básni.....	47
(To je pravda).....	48
Je tady prázdno.....	49
Návrat domů.....	50
Vlast.....	51
O psaní básní.....	52
Modlitba za papeže.....	53
Sandoměřské rajské zahrady.....	54
Vracím se, tedy jsem (<i>Libor Martinek</i>).....	56
Ediční poznámka (<i>Libor Martinek</i>).....	61
Z recenzních ohlasů: Hledal jsem Boha (<i>Ivo Harák</i>).....	62

Poznámka o autorovi

Bonifacy Miązek, narozený 27. března 1935 v Kolonii Szczerbacké v Radoměřském vojvodství, ukončil v roce 1959 Vyšší duchovní seminář v Sandoměři a od roku 1965 pobýval v Rakousku, v důchodovém věku se vrátil do Polska, kde žil v rodném městě, ale po několika letech se přestěhoval zpět do Rakouska, kde sloužil jako duchovní v klášteře v Breitenfurtu, kde zemřel 17. 10. 2018, pochován je v rodinném hrobě v Kolonii Szczerbacké.

V letech 1967–1972 studoval slovanskou literaturu, filozofii a historii umění na Vídeňské univerzitě, kde v roce 1977 získal doktorát obhajobou knižně vydané práce o poválečné poezii Kazimierza Wierzyńskiego *Die lirische Beschreibung im Nachkriegsschaffen Kazimierz Wierzyńskis*, v roce 1984 se habilitoval knižně vydanou prací *Polnische Literatur 1863-1914. Darstellung und Analyse* (1984 Wien). Od roku 1973 přednášel polskou literaturu na Ústavu slavistiky Vídeňské univerzity, v roce 1984 byl jmenován docentem slavistiky. Ve Vídni působil rovněž jako duchovní pastýř v jedné z tamních far, v roce 1989 byl jmenován infulátem.

Tvůrčí práci Bonifacyho Miązka lze rozlišit na poezii, literární historii a literární kritiku. Jako básník debutoval v roce 1963 na stránkách měsíčníku *Więź* a kromě toho uveřejňoval poezii, recenze a odborné statě v časopisech *Tygodnik Powszechny* a *Przewodnik Katolicki*, později mj. v periodikách *Kultura* (Paříž), *Wiadomości* (Londýn), *Kontynenty* (Londýn), *Przemiany* (Řím). První sbírku veršů vydal pod titulem *Ziemia otwarta* (1967 Paris) a po delší odmlce sbírku *Wiersze* (1984 London). Výbor z Miązkovy poezie vyšel v Polsku pod názvem *Powrót do domu* (1991 Katowice) s úvodním slovem prof. Edmunda Rosnera. Následoval polský výbor veršů *Sandomierskie wirydarze* (2004 London) a polsko-německý výbor *Szukam domu – Ich suche ein Zuhause* (2005 Wrocław) v překladech Karla Dedeciuse, Rudolfa von Jouanne a Joanny Ziemské. Bonifacy Miązek editorsky připravil knihu *Słowa na pustyni. Antologia współczesnej poezji kapłańskiej* (1971 London), k níž úvodní slovo napsal Karol Wojtyła.

Bonifacy Miązek patřil předním představitelem tzv. kněžské poezie v proudu religiózní poezie, která hledá odpověď na složité existenciální otázky a ve značné míře odkrývá emocionální a duchovní napětí, jemuž je kněz při své službě vystaven. Tento topos polská literární kritika odlišuje od spirituální poezie striktně orientované na religiózní tematiku, od devótní poezie, „jež mechanicky předává církevní věrouku a bezmyšlenkovitě používá katolickou symboliku a kódy“ (Tadeusz Olszewski).

Pro vídeňské studenty i rakouské polonofily Bonifacy Miązek připravil příručky *Polnische Literatur 1863-1914* (1984), *Polnische Literatur des Mittelalters und der Renaissance* (1993) a v roce 1995 vydal obsáhlý výbor z obou knih doplněný o nové statě pod titulem *Studien zur polnischen Literatur* (Frankfurt am Mein). V roce 1998 Miązek editorsky připravil knihu *Adam Mickiewicz, życie i dzieło*. K autorským literárněhistorickým pracím Miązka patří knihy *Szkice interpretacyjne* (1979 Londýn), *Teksty i komentarze* (1983 Londýn) a uvedená publikace *Polnische Literatur 1864-1914. Darstellung und Analyse* (1984 Vídeň). Zmíněné *Teksty i komentarze* však v Polsku nebyly dostupné, proto vyšlo v roce 1996 v Sandoměři jejich druhé rozšířené vydání. Miązkovou zatím poslední prací je soubor *Przygoda z książką. Wybór szkiców i recenzji o poezji i prozie* (2004 Wrocław).

Bonifacy Miązek obdržel několik literárních cen, za celoživotní tvorbu mu byla v roce 1972 udělena prestižní Cena Kościelských. Podrobnější informace o jeho životě a díle jsou obsaženy ve sborníku *Szkice do portretu Bonifacego Miązka* (2000 Kielce), do něhož přispěli jak studenti polonistiky Vysoké školy pedagogické v Kielcích, tak graduovaní polonisté z Kielců i odjinud.

Verše Bonifacyho Miązka byly zařazeny do několika významných básnických antologií, z nichž uveďme alespoň *Na mojej ziemi był Oświęcim* (1987 Oświęcim), kterou edičně připravil Adam A. Zych a jež vyšla polsky a německy. Ukázky z básnické tvorby Bonifacyho Miązka byly přeloženy do řady evropských jazyků, vyšly na stránkách časopisů v Rakousku, Německu a na Slovensku.

Ukázku z tvorby Msgr. prof. dr hab. dr. Bonifacyho Miązka v překladu Libora Martinka

přinesly časopisy Proglas (1997, č. 10, s. 14–16), OKNO do života ostravsko-opavské diecéze (2002, č. 3, s. 15), Akord (2002, č. 3, s. 118–125) a týdeník Opavsko křížem-krážem (7. 8. 2003, č. 16, s. 11).

Libor Martinek

Rozloučení

Na shledanou
odcházejícím obzorem se sypou hvězdy
předpovídají cesty zapletené do těžkých let
otevři breviář
špetku země vhod' na žalmy
aby její vůni v srdci nesetřel čas

Na shledanou
pod víčkem v slzách spečená
krajiny rostou v nepochopitelných hranicích
políbená matčina ruka slane chladne
v pohledu minulých let
zamčených dveří

Do svého kufru jsi uložil zrnka trudnomyslného stesku
budou růst za cizích nocí hořkým tichem
takže co teď?
Skloň zářivou gotiku kostela nad cestami
ať zahrady píšou každého jara dopisy
na shledanou
bud' sbohem moje země

říjen 1965

ZDE UKÁZKA KNIHY KONČÍ

Bonifacy Miązek

Návrat

Translation © by Libor Martinek

Copyright © text by Bonifacy Miązek

Vydalo nakladatelství
Michal Beran – První bruntálské nakladatelství
jako svou 16. publikaci
v roce 2022

ISBN 978-80-88463-26-9 (pdf)
ISBN 978-80-88463-27-6 (ePub)
ISBN 978-80-88463-28-3 (mobi)

e-mail: info.pbn@centrum.cz
web: pbn.proweb.cz